

Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem sława Dawida rozeszła się po wszystkich ziemiach, a JAHWE rzucił strach przed nim na wszystkie narody.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób sława Dawida rozeszła się po wszystkich krajach, a JAHWE rzucił strach przed nim na wszystkie narody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w ten sposób rozsławiło się imię Dawida na wszystkich ziemiach, a JAHWE sprawił, że bały się go wszystkie narody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak rozsławiło się imię Dawidowe po wszystkich ziemiach: i sprawił to Pan, że był straszny wszystkim narodom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozsławiło się imię Dawidowe po wszystkich krainach, a JAHWE dał strach jego na wszystkie narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak sława Dawida rozeszła się po wszystkich krainach, a Pan rzucił strach przed nim na wszystkie narody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rozeszła się sława Dawida po wszystkich krajach, a Pan sprawił, że lęk przed nim napawał wszystkie narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozeszła się wówczas sława Dawida po wszystkich krainach, a JAHWE zesłał strach przed nim na wszystkie narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sława Dawida rozeszła się po wszystkich krajach, a JAHWE sprawił, że wszystkie narody bały się Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sława Dawida rozeszła się po całej ziemi, a Jahwe rzucił strach przed nim na wszystkie narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й ім'я Давида було (славним) в усій землі, і Господь дав його страх над кожним народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem po wszystkich ziemiach rozsławiło się imię Dawida i WIEKUISTY sprawił, że z tego powodu był postrachem wszystkich narodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sława Dawida rozeszła się po wszystkich krainach, a JAHWE sprawił, że strach przed nim padł na wszystkie narody.